

Termini maggiormente usati in materia di sicurezza del lavoro

Accertamento	Feststellung
Accertamento sanitario	Ärztliche Untersuchung
Addetto/a al servizio di prevenzione e protezione dai rischi	Zuständige/r des Arbeitsschutzdienstes
Agente	Arbeitsstoff
Agente biologico	Biologischer Arbeitsstoff
Agente cancerogeno	Karzinogen, karzinogener Arbeitsstoff, krebserregender Arbeitsstoff
Agente chimico	Chemischer Arbeitsstoff
Agente fisico	Physikalische Einwirkung
Agente mutageno	Mutagen, mutagener Arbeitsstoff, erbgutverändernder Arbeitsstoff
Atmosfere esplosive	Explosionsfähige Atmosphären
Attrezzatura di lavoro	Arbeitsmittel
Calcolo di resistenza (per il ponteggio)	Festigkeitsberechnung
Calcolo di stabilità (per il ponteggio)	Standfestigkeitsberechnung
Cantiere	Baustelle
Cantiere temporaneo	Zeitlich begrenzte Baustelle
Capacità portante	Tragfähigkeit
Cartella sanitaria e di rischio	Vorsorgekartei
Commissione consultiva permanente per la prevenzione degli infortuni e l'igiene del lavoro	Ständiger Beratungsausschuss für Unfallverhütung und Arbeitshygiene
Commissione consultiva tossicologica nazionale	Gesamtstaatliche Beratungskommission für Toxikologie
Committente	Bauherr
Conferenza permanente	Ständige Konferenz
Contenuto minimo	Mindestinhalt
Contratto d'opera	Arbeitsauftrag
Coordinatore/trice della sicurezza per l'esecuzione	Sicherheitskoordinator/in in der Ausführungsphase
Coordinatore/trice della sicurezza per la progettazione	Sicherheitskoordinator/in in der Planungsphase
Direttiva	Richtlinie
Direttiva cantieri	Baustellenrichtlinie
Direttiva macchine	Maschinenrichtlinie
Direttore dei lavori	Bauleiter
Dispositivi di protezione individuale (DPI)	Persönliche Schutzausrüstung (PSA)
Dispositivi di sicurezza o di segnalazione o di controllo	Sicherheits-, Anzeige- oder Kontrollvorrichtungen
Dispositivo antiscivolo	Gleitschutzvorrichtung
Dispositivo di arresto di emergenza	Notabschaltvorrichtung
Dispositivo di protezione contro le cadute (dall'alto)	Absturzsicherung
Dispositivo di protezione delle vie respiratorie	Atemschutzgerät
Disposizione	Anordnung
Documento sulla protezione contro le esplosioni	Explosionsschutzdokument
Elemento di appoggio	Ständer (eines Gerüsts)

Eliminazione dei rischi	Risikoausschaltung
Emergenza	Notfall
Esperto/a della sicurezza	Sicherheitsfachkraft
Fabbricante, Produttore	Hersteller
Fase di lavoro	Arbeitsgang
Formazione	Unterweisung, Schulung
Fornitura e posa in opera	Lieferung und Montage bzw. Einbau
Fune di lavoro	Arbeitsseil
Fune di sicurezza	Sicherungsseil
Imbracatura di sostegno	Sicherheitsgeschirr
Impalcato	Gerüstbelag
Impianto di protezione contro le scariche atmosferiche	Blitzschutzanlage
Impianto di terra	Erdungsanlage
Impianto elettrico	Elektroanlage
Impresa appaltatrice	Auftragnehmer
Inchiesta infortunio	Unfalluntersuchung
Indumento protettivo	Schutzkleidung
Informazione	Information
Inquinamento acustico	Lärmbelästigung
Ispettore/trice tecnico/a del lavoro	Technischer Arbeitsinspektor oder technische Arbeitsinspektorin
Istituto Superiore Prevenzione e Sicurezza sul Lavoro (ISPESL)	Anstalt für Arbeitsschutz und –sicherheit (ISPESL)
Lavoratore/trice autonomo/a	Selbstständige/r
Lavori in quota	Höhenarbeiten
Lavori temporanei	Zeitweilige Arbeiten
Legale rappresentante	Gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin
Lesione dorso-lombare	Verletzung an der Lendenwirbelsäule
Linee guida	Sicherheitsrichtlinien
Livello di contenimento	Sicherheitsstufe
Livello di esposizione giornaliera al rumore (LEX, 8h)	Tages-Lärmexpositionspegel (LEX, 8h)
Livello di esposizione settimanale al rumore (LEX, 8h)	Wochen-Lärmexpositionspegel (LEX, 8h)
Livello di sicurezza equivalente	Gleichwertiger Sicherheitsstand
Locale di lavoro	Arbeitsraum
Locale di riposo	Pausenraum
Luogo di lavoro	Arbeitsstätte
Luogo sicuro	Sicherer Ort
Mappa di rischio	Risikomappe
Marcatura CE	CE-Kennzeichnung
Marciapiede mobile	Rollsteig
Medico competente	Zuständiger Betriebsarzt/zuständige Betriebsärztin
Mezzi di trasporto	Transportmittel
Ministero della sanità	Gesundheitsministerium
Misura generale di tutela	Allgemeine Schutzmaßnahme
Misura igienica	Hygienemaßnahme
Misure di prevenzione	Schutzmaßnahmen

Misure di prevenzione e di emergenza	Schutz- und Rettungsmaßnahmen
Misure di protezione collettiva	Kollektiver Gefahrenschutz
Misure di protezione individuale	Individueller Gefahrenschutz
Misure tecniche ed organizzative	Technische und organisatorische Maßnahmen
Monitoraggio biologico	Biologische Überwachung
Movimentazione manuale dei carichi	Manuelles (händisches) Bewegen von Lasten, manuelle Handhabung von Lasten
Norma di tutela del lavoro	Arbeitsschutzbestimmung
Norma tecnica UNI EN	Technisch Norm UNI EN
Norme di buona tecnica	Regeln der Technik
Norme penali	Strafbestimmungen
Notifica preliminare	Vorankündigung
Organismi paritetici	Paritätische Gremien
Organo di vigilanza	Aufsichtsorgan
Parapetto	Seitenschutzgeländer, Brüstung
Passerella	Laufsteg
Pericolo	Gefahr
Pericolo grave ed immediato	Ernst und unmittelbare Gefahr
Periodo di riposo	Ruhezeit
Piano di calpestio	Gerüstlage
Piano di montaggio, uso e smontaggio di ponteggi (PiMUS)	Plan für Aufbau, Benutzung und Abbau von Gerüsten (PiMUS)
Piano di sicurezza e di coordinamento (PSC)	Sicherheits- und Koordinierungsplan (SKP)
Piano operativo di sicurezza (POS)	Einsatzsicherheitsplan (ESP)
Piattaforma	Arbeitsbühne
Prescrizione, disposizione	Verfügung, Anordnung
Pressione acustica di picco (ppeak)	Spitzenschalldruck (ppeak)
Prevenzione degli infortuni	Unfallverhütung
Procedura di lavoro	Arbeitsverfahren
Progettista	Projektant
Programma di demolizione	Abbruchprogramm
Protezione individuale dell'udito	Persönlicher Gehörschutz
Rapporto giudiziario	Gerichtsbericht
Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS)	Sicherheitsbeauftragter oder –beauftragte (Arbeitnehmersvertreter/in)
Reato	Straftat
Registro degli infortuni e malattie professionali	Unfall- und Berufskrankheitenregister
Registro dei casi di malattia e di decesso	Register der Krankheits- und Todesfälle
Registro dei tumori	Tumorregister
Registro di esposizione	Expositionsregister
Relazione di calcolo del ponteggio	Bemessungsblatt des Gerüsts
Relazioni sindacali	Gewerkschaftsbeziehungen
Requisiti minimi	Mindestvoraussetzungen
Responsabile del servizio di prevenzione e protezione (RSPP)	Leiter/in des Arbeitsschutzdienstes
Riduzione dei rischi	Risikominderung
Rischio	Risiko, Gefährdung
Rischio di caduta dall'alto	Absturzgefahr
Rischio specifico	Spezifische Gefahr
Riunione periodica di prevenzione e protezione	Periodische Arbeitsschutzsitzung

dai rischi	
Rumore	Lärm
Rumore impulsivo	Impulsförmiger Schall
Rumore strutturale	Körperschall
Rumore trasmesso per via aerea	Luftschall
Scala a funi	Strickleiter
Scala a pioli	Leiter
Scala a pioli composta da più elementi innestabili	Steckleiter
Scala a pioli mobile	Fahrbare Leiter
Scala a pioli sospesa	Hängeleiter
Scala a piolo portatile	Tragbare Leiter
Scala a filo	Schiebeleiter
Scheda dei dati di sicurezza	Sicherheitsmerkblatt
Servizio di prevenzione e protezione dai rischi	Arbeitsschutzdienst
Sistema autobloccante	Selbstsicherndes System
Sistema di accesso	Zugangsmittel bzw. -verfahren
Sorveglianza sanitaria	Gesundheitsüberwachung
Superficie di appoggio, piano di posa (del ponteggio)	Auflagefläche (des Gerüsts)
Trabattello, ponteggio su ruote	Rollgerüst
Unità produttiva	Produktionseinheit
Uso di attrezzature munite di videotermini	Arbeit an Bildschirmgeräten
Valore di azione	Auslösewert
Valore inferiore di azione	Unterer Auslösewert
Valore limite	Grenzwert
Valore limite biologico	Biologischer Grenzwert, Biologischer Arbeitsstofftoleranzwert (BAT)
Valore limite di esposizione	Expositionsgrenzwert
Valore limite di esposizione professionale	Arbeitsplatzgrenzwert, Maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK)
Valore superiore di azione	Oberer Auslösewert
Valutazione del rischio	Risikobeurteilung, Risikobewertung, (Gefahrenbeurteilung)
Verifica periodica	Periodische Überprüfung
Via di emergenza	Fluchtweg
Violazione in materia di sicurezza del lavoro	Gesetzesverletzung im Sachbereich der Arbeitssicherheit
Zona pericolosa	Gefahrenbereich